



Leading the way: Major Japanese Corporations

日本を代表する企業で学ぶ

総合英語

小澤 健志 ● 小泉 和弘 ● 山崎 千秋

南雲堂



NAN'UN-DO

まえがき

現在、給与所得者は全労働人口の75%に達しており、残りの25%は経営者または自営業者である。大学生の諸君も、大半が会社への就職を希望しているものと思われる。では一体どのような会社があり、どのような企業理念を持って企業活動をしているのか。このテキストは、英語学習を主な目的としつつ、そのような疑問にも答えることで、学生諸君のキャリアデザインの一助となることを期待して作成されたものである。

さて、企業で最も大切なことは何か。それは「永続性」ではないだろうか。その会社が存在し続けることで、株主、従業員、顧客、地域住民と全ての利害関係者は満足を得るのである。従業員にだけ、または株主にだけに利益を与えていたのでは、会社は長続きしないであろう。株主に高配当を与え、従業員に高給を保証し、顧客に良い製品やサービスを提供し、地域住民の活動を援助して住民活動に参加する。それが最善なことは分かっているが、これは、なかなか難しいことなのである。アメリカでは「フィルムの巨人」と言われていたコダックが、2012年に、米連邦破産法11条の適用を受け、倒産した。コダックは、130年の歴史があり、1990年代まで全米フィルム市場の90%を、カメラ市場の85%を握る企業だった。しかし、「デジタル化への対応の遅れ」により、倒産という憂き目にあったのである。このことは、顧客に対してそのニーズに合った製品を供給できなかったという理由が考えられる。

ではどのような観点から企業を調べれば、その会社が100年後でも存続可能か、見極められるのだろうか。それは、トップ（社長または会長）の考え方だと思われる。日本の会社員は、勤勉で従順な人々が多く、会社が右向けと言えれば右へ向かって歩いていくものである。だから、トップが、会社の正しい方向性を常に早く的確に見極められる、そういった会社が長く続くはずである。

歴史的円高、東日本大震災、タイの洪水、電力不足、原油高など、企業を取り巻く環境は非常に厳しいものであり、その中で成長していく会社は、「独創性」と「成長戦略」を持っている。

当テキストで取り上げた15社は、いずれも「独創性」と「成長戦略」を持っており、今後も100年持続可能な会社であると信じる。「二番で何がいけないのか」といった考え方もあるが、会社が一番でなければ利益は小さいのである。一番でなければ、一番を目指す企業しか生き残れないのである。このテキストに載っている会社は、その業界で一番または一番を目指している会社である。学生諸君もよく本文を読み、研究して欲しい。

なお、激しく変化する社会情勢に対応すべく、各社とも、組織等を含む全般に関する見直しを日々行っている。よって、当テキストにおける2012年秋の時点のものとなるウェブページの情報は、既に更新されている可能性が大きい。そのため、各企業に関し、必ず最新の情報をウェブページで確認してほしい。これは、同じく激しく変化する社会に生きる君達にとっての必須事項でもある。

最後になってしまったが、このような貴重な機会を与えて下さった南雲堂編集部に加藤敦課長、そして快くホームページからの英文転載を承諾して下さった各企業に、心から感謝の意を表したい。

2013年1月

著者一同

本書の使い方

本書は15章で構成されていますが、各章とも、以下のパートから成り立っています。各パートには次のような目的がありますので、その趣旨を理解し、効率よく学習を進めてください。

Pre-Reading 1 : Key Words 8問

本文に出てくる重要な語の事前確認のための問題です。左側にある単語の各定義を、右側から選択してください。英英辞典の記述方法に慣れることが本問題の目的の一つですが、「英語を英語で理解するモード」に切り替えるつもりで、解答してみてください。

Pre-Reading 2 : Word Forms 8問

前の問題で取り上げた8語につき、各語を「必要な形」に変え、空欄に補充する問題です。問題文の内容を理解した上で、更に単語の形を変えるということで、なかなか難しいと思いますが、ボキャブラリーを効果的に増やすためにも、諦めずに解答に励んでください。

本文

各企業の英文ウェブページからの引用です。社長からのメッセージや企業理念や商品に関する説明文等が転載されています。商品によっては馴染みのない企業もあり、また企業理念等については未知なことも多く、難解に感じることもあるかもしれません。しかし、各社とも深く生活に密着している日本の企業であり、就職活動における「企業研究」のつもりで、よく読み込んでみてください。なお、速読を前提に、若干の語句説明を付してあります。

Exercise 1 5問

本文の内容理解に関する問題です。英文を読み、その内容が本文と合っている場合にはTを、間違っている、または述べられていない場合にはFを答えてください。

Exercise 2 5問

リスニングの問題です。重要な語や表現の聞き取りが特に問題になっていますが、年号や数字に関する聞き取りも含まれています。モードを切り替え、全神経を音声に集中するつもりで解答してください。

Exercise 3 3問

リスニングと会話に関する練習問題です。まずはリスニングの問題になりますが、話題は企業の人等と交わす内容になります。空欄への補充が完了したら、基本的には二人組になり、当問題を会話練習として使ってください。「近いうちにこのような表現を使う」つもりで、コミュニケーション力アップのためにも、照れずに発話の練習をしてください。また、相手を代え、何回か練習し、表現の定着を図ってください。

Exercise 4 3問

英作文のための問題です。「部品」は総て用意してありますので、これらを正しく組み立ててください。なお、このためには、文の組み立て方の規則である「文法」の知識が必要になりますが、文法について不安がある場合は、時間がかかったとしても、英文の組み立て方について文法書等で確認してください。リスニングや会話においても、文法の知識は非常に重要です。

Exercise 5 2問

前と同様に英作文の問題ですが、全文を作成することになります。冠詞の使い方から始まり、完璧な英作文を行うことは非常に難しいので、「正しい英文の組み立て方になっていて、趣旨が伝われば合格」と考え、頑張って英作文してみてください。ただし、ざっと英作文して終りではなく、時制等も含め、何回も確認と推敲を重ねてください。

Exercise 6 2問

英問英答の問題ですが、あなた自身の意見と言葉による英作文になり、限定された正解はありません。前問と同様に、完璧は目指さず、とにかく「自分の意見を英語で伝える」ことに必死になってください。そして、解答が出来たら、二人組や小グループで意見交換を行ってください。

CONTENTS

CHAPTER 1	アサヒグループホールディングス株式会社 <i>Asahi Group Holdings, Ltd.</i> 5 「世界品質」で信頼される企業を目指す
CHAPTER 2	キヤノン株式会社 <i>Canon Inc.</i> 11 光学技術をカメラから事務機へ展開
CHAPTER 3	KDDI 株式会社 <i>KDDI CORPORATION</i> 17 新たな情報通信の世界を提供
CHAPTER 4	シチズンホールディングス株式会社 <i>Citizen Holdings Co., Ltd.</i> 23 電波時計で時計業界をリード
CHAPTER 5	スズキ株式会社 <i>Suzuki Motor Corporation</i> 29 軽自動車で業界をリード
CHAPTER 6	積水ハウス株式会社 <i>Sekisui House, Ltd.</i> 35 家族の未来を守る家
CHAPTER 7	株式会社セブン-イレブン・ジャパン <i>Seven-Eleven Japan Co., Ltd.</i> 41 「新・総合生活産業」を目指して
CHAPTER 8	大正製薬ホールディングス株式会社 <i>TAISHO PHARMACEUTICAL HOLDINGS CO., LTD.</i> ... 47 『リボビタンD』で有名な製薬会社
CHAPTER 9	豊田通商株式会社 <i>Toyota Tsusho Corporation</i> 53 世界 60 カ国で事業展開する総合商社
CHAPTER 10	日本金銭機械株式会社 <i>Japan Cash Machine Co., Ltd.</i> 59 活躍の場は、貨幣が流通する全世界
CHAPTER 11	株式会社日本経済新聞社 <i>Nikkei Inc.</i> 65 ビジネスマンと就活学生には必読の新聞
CHAPTER 12	HOYA 株式会社 <i>HOYA CORPORATION</i> 71 人々の豊かで健やかな暮らしのために
CHAPTER 13	マブチモーター株式会社 <i>MABUCHI MOTOR CO., LTD.</i> 77 小型モーターで世界一のシェア
CHAPTER 14	株式会社ヤマダ電機 <i>Yamada Denki Co., Ltd.</i> 83 家電量販店で最大手
CHAPTER 15	株式会社ユニクロ <i>UNIQLO CO., LTD.</i> 89 カジュアル衣料で世界展開

CHAPTER 1

アサヒグループホールディングス 株式会社

Asahi Group Holdings, Ltd.

「世界品質」で信頼される企業を目指す

Pre-Reading 1 : Key Words

❖ Match each word on the left with its definition on the right.

* The words are listed in the order in which they appear in the reading.

- | | |
|-------------------|--|
| a. transform | () 1. to develop by careful attention |
| b. implementation | () 2. to increase in strength or amount |
| c. enhance | () 3. not capable of making money |
| d. unprofitable | () 4. to speed up; make faster |
| e. devise | () 5. capable of being continued or maintained |
| f. sustainable | () 6. the process of putting a plan or decision into effect |
| g. accelerate | () 7. to change completely |
| h. cultivate | () 8. to create or invent in a clever way |

Pre-Reading 2 : Word Forms

❖ Fill in each blank below with the correct form of one of the words above.

1. Jones's _____ to pro golfer after his retirement from professional basketball took all his fans by surprise.
2. We abandoned the project as soon as it proved _____. We didn't want to throw good money after bad.
3. Global temperatures are rising at an alarmingly _____ pace.
4. Since _____ our "Casual Fridays," office productivity has increased significantly.
5. Medical researchers have _____ a new technique for growing stem cells.
6. A new coat of paint would really _____ the beauty of your home.
7. The former president has devoted his life to the _____ of peaceful relations among nations everywhere.
8. I would be satisfied if we could _____ our growth rate at about 5% a year.

Top message: Promoting Truly Global Group Management

The Asahi Group continues to work towards its Long-Term Vision 2015 of “Striving for transforming the bounty of nature into the kando (joy and satisfaction) of food while becoming a trusted company with global quality.” One milestone in that vision is the successful implementation of our Medium-Term Management Plan 2012.

To achieve our vision and promote truly global Group management, we transitioned to a pure holding company ^{*1}last July. We intend to enhance the corporate value of the Asahi Group by clarifying the respective roles and responsibilities of the holding company and operating companies amid significant changes in the business environment.

The holding company, Asahi Group Holdings, Ltd., is striving to establish a new growth-oriented ^{*2}business portfolio, which includes a robust overseas business, by creating a Group-wide management strategy and optimizing resource allocation. Last year, we made great strides towards strengthening the global business foundation by exiting unprofitable business and conducting 5 merger-and-acquisitions, in the Asia and Oceania regions.

Asahi Breweries, Ltd., Asahi Soft Drinks Co., Ltd., and other Group companies are devising and implementing detailed strategies for their respective business areas, and pursuing growth strategies and earnings structure reforms for domestic operations. Last year, the Group companies successfully bolstered such mainstay brands as Asahi Super Dry and Mitsuya Cider, and made major strides in improving their earnings structures.

This year, we will continue our efforts to build a business portfolio which

ensures sustainable growth for the Asahi Group. It is also important that we implement a growth strategy driven by Group ^{*3}synergies, including those provided by newly acquired business foundations. We will forge ahead in enhancing the total corporate value of the Group by accelerating decision-



making and optimizing the allocation of resources.

Through all of its activities, the Asahi Group aims to share even greater levels of joy and satisfaction with our customers and society while maintaining their trust.

出典

http://www.asahigroup-holdings.com/en/ir/top_message/index.html

Beer

Our focus is to further cultivate our mainstay ASAHI SUPER DRY brand.

In addition to ongoing campaigns to improve the quality of draft beer in restaurants and the freshness of



products in stores, we will enact a variety of sales promotion measures throughout the year in the home-consumption market. With these continued advertising and sales floor programs, we hope to share knowledge of the delicious flavor and beverage value of ASAHI SUPER DRY with the public. Furthermore, we plan to extend nationwide social contribution activities promoted previously only in certain regions of Japan through sales of ASAHI SUPER DRY. Environmental protection and contribution to communities are key themes for these programs. By working with customers to contribute socially through our products, we are proposing to customers a new value for ASAHI SUPER DRY as a beverage.

出典

<http://www.asahigroup-holdings.com/en/company/alcoholic/index.html>

Asahi Group Holdings Headquarters Building

Immediately after its completion in 1989, this building became a hot new tourist spot in Tokyo. With its amber-colored glass windows and top frieze of white external walls, the 22-story Asahi Beer Tower captures the essence of a sudsy glass of beer. The adjoining ASAHI SUPER DRY Hall was designed by the noted French designer *4 Philippe Starck and the “Flaming Ornament” on the roof is a symbol of Asahi Breweries’ dynamic heart.

出典

<http://www.asahigroup-holdings.com/en/company/summary/index.html>

【Notes】

*1 last July : 2011 年 7 月

*2 business portfolio : 事業ポートフォリオ ; 企業が多角化戦略を取った際の様々な事業群の組み合わせのこと。

*3 synergy : 相乗作用 ; いくつかの要素が組み合わせられると、互いに影響し合って個々に働くときよりも大きな力を発揮すること。具体的には、アルコール飲料、ソフトドリンク、食品部門が一体となって事業活動を行うこと。

*4 Philippe Starck : フランス出身の様々な分野における設計を行うデザイナー。1949 年生まれ。

Exercise 1

❖ Read the sentences below. Write T if the sentence is true, F if it is false.

1. () The Asahi Group gives all its energies to producing alcoholic beverages.
2. () The Asahi Group only sells its goods in Japan.
3. () The focus of the Asahi Group is to further cultivate its mainstay ASAHI SUPER DRY brand.
4. () The Asahi Group Holdings Headquarters Building has become a hot new tourist spot in Tokyo since its completion in 1989.
5. () MITSUYA CIDER is one of the Asahi Group's core products.

アサヒグループホールディングス株式会社

アサヒグループホールディングスは、アサヒビール・アサヒ飲料・アサヒフードアンドヘルスケアなどを傘下にもつ持株会社です。アサヒビールは、中核商品である『アサヒスーパードライ』でビール類のシェアは業界 No.1 です。アジア・オセアニア地域を中心に海外でも事業拡大中です。ビール会社から総合飲料メーカーに、そして総合食品会社へと躍進しています。海外では、M & A を中心に本格的なグループ・グローバル経営を推進しています。日本の超高齢化社会を見据えて、総合飲料と海外展開に力を注いでいます。

Exercise 2

❖ Listen to the sentences and fill in the blanks.

1. The Asahi Group aims to () its consumers by providing the highest levels of ().
2. The Asahi Group is in the () of dynamic change as we () our Medium-Term Management Plan.
3. We () to a pure holding company structure with the () of Asahi Group Holdings, Ltd., on July 1, 2011.
4. We are confident that we will be able to raise our groupwide () value by clearly defining the () of the holding company and operating companies.
5. The Asahi Group () to a () holding company in 2011.

Exercise 3

❖ Listen and fill in the blanks in the short conversations below. Then practice the conversations with a partner.

1. *Student:* What does Asahi Group () do?
Company: We produce alcoholic beverages, soft (), food, and so on.
2. *Student:* What's your main brand in the () beverages business?
Company: Asahi Super Dry, Japan's leading beer ().
3. *Student:* What is your best selling ()()?
Company: MINTIA is our most () brand.

Exercise 4

❖ Rearrange the words and phrases to make correct sentences.

1. 私達の重点は、主力である『アサヒスーパードライ』のブランドを更に育成することです。
Our focus is (further, ASAHI SUPER DRY, to, brand, our mainstay, cultivate).

2. 私達は、家庭消費市場において、年間を通して様々な販促を実施します。
We will (in the home-consumption, enact, market, sales promotion measures, a variety of, throughout the year).

3. アサヒビール株式会社は、できたての新鮮な商品を美味しく味わって頂くために、少しでも早くお客様にお届けしたいと考えております。
Asahi Breweries wants to deliver (possible, its products, as quickly as, to, the freshly brewed taste, customers, of).

Exercise 5

❖ Translate into English.

1. 顧客の需要に合わせるために、WONDA ブランドから低糖・無糖の製品が発売されました (launch).

2. アサヒドライゼロ (Asahi Dry Zero) は、本物の辛口ビールのような、すっきりとした切れのある味 (clean, crisp taste) を楽しめるノンアルコールのビール味 (beer-taste) 飲料です。

Exercise 6

❖ First, write answers to these questions in your own words. Then discuss the questions with a partner or in a small group.

1. What do you think of The Asahi Group Holdings's future?

2. Can The Asahi Beer Company continue to sell their products in a graying or aging society?

CHAPTER 2

キヤノン株式会社

Canon Inc.

光学技術をカメラから事務機へ展開

Pre-Reading 1 : Key Words

❖ Match each word on the left with its definition on the right.

* The words are listed in the order in which they appear in the reading.

- a. dedicate
- b. prototype
- c. ordeal
- d. address
- e. optimize
- f. hinder
- g. impact
- h. well-being

- () 1. a first, typical or preliminary model of something, especially a machine, from which other forms are developed or copied
- () 2. the condition of being healthy, happy and comfortable
- () 3. to think about and begin to deal with (an issue or problem)
- () 4. an effect or influence
- () 5. to make the best or most effective use of (a situation or resource)
- () 6. made or used for one particular purpose
- () 7. a very unpleasant and painful or difficult experience
- () 8. to create difficulties for (someone or something), resulting in delay or obstruction

Pre-Reading 2 : Word Forms

❖ Fill in each blank below with the correct form of one of the words above.

1. She won't cooperate with us, which is a _____ in our work.
2. My boss calls his ailing mother daily, because he is worried about her _____.
3. The company made several improvements to its _____ before launching their new model camera.
4. We must _____ some time and effort to solving this problem.
5. If you _____ the production process, you could speed up the assembly line dramatically.
6. My professor's _____ on my thinking was deep and lasting.
7. Some governments have been slow to _____ the problem of global warming.
8. Her treatment for cancer was a long, hard _____ for her.

A modest beginning in a small room

In 1933, a small laboratory dedicated to making high-quality cameras was set up in a simple apartment room in the Roppongi area of Tokyo. At the time, all high-quality cameras were European with the majority coming from Germany. It was in this small room that young people with a big dream earnestly began their work on producing a high-quality Japanese camera, marking the beginning of Canon. Through hard work and with an enterprising spirit, they eventually succeeded in building a prototype, which was named Kwanon after the Buddhist goddess of mercy. The following year, ^{～専用の} *1 in 1935, Japan's first-ever 35mm focal-plane-shutter camera, the Hansa Canon, was born, along with the Canon brand.

出典

「THE CANON STORY2012/2013」



Message from Top Management

2012 is a year Canon embraces new challenges.

In 2011, we faced many ordeals, beginning with the Great East Japan Earthquake. But Canon has always viewed a challenging environment as an opportunity for great advances. Addressing the needs of the changing times flexibly and with inspired ideas, we aim to return to a path of growth.

And to promote further growth, we will ^{素晴らしい豊かな発想で} steadily move forward with ^{～に則って} *2 Phase IV of the Excellent Global Corporation Plan, the company's medium- to long-term management plan launched in 2011, in accordance with our corporate philosophy of *kyosei*.

We aim to achieve the overwhelming No.1 position in the world in our current business domains by bringing to market attractive new products and services in a timely manner.

In our marketing activities, we will work to strengthen our solutions and services businesses while boosting sales in rapidly growing emerging markets. In research and development, the source of Canon's competitive strength, we are focused on creating innovation in the U.S. and Europe, further developing our next-generation medical business and cultivating new technologies in the field of industrial equipment.

We will also work to achieve globally optimized production, the total optimization of companywide operational ^{世界最適生産} processes through the full implementation of IT systems, and the acceleration of the commitment to "quality first." At the same

time, we will give thorough consideration to environmental and compliance issues and work to cultivate human resources capable of leading efforts to realize these transformations as part of our activities to fulfill our corporate social responsibilities.

Through these activities, Canon seeks to grow and prosper over the next 100, or even 200, years with the goal of becoming a truly excellent global company that is admired and respected the world over.

As we move forward, we look forward to your continued understanding and support.

Fujio Mitarai
Chairman & CEO
Canon Inc.

出典

「THE CANON STORY2012/2013」

Kyosei

— Canon's Corporate Philosophy

The corporate philosophy of Canon is *kyosei*. A concise definition of this word would be “Living and working together for the common good,” but our definition is broader: “All people, regardless of race, religion or culture, harmoniously living and working together into the future.” Unfortunately, the presence of imbalances in our world in such areas as trade, income levels and the environment hinders the achievement of *kyosei*.

Through corporate activities based on *kyosei*, Canon strives to resolve imbalances in the world. Truly global companies must foster good relations, not only with their customers and the communities in which they operate, but also with nations and the environment. They must also bear the responsibility for the impact of their activities on society. For this reason, Canon's goal is to contribute to global prosperity and the well-being of mankind, which will lead to continuing growth and bring the world closer to achieving *kyosei*.

出典

「THE CANON STORY2012/2013」

【Notes】

*1 1934年に「カンノン」試作成功、1935年に「ハンザキヤノン」開発、1936年に同発売となった。

*2 Phase IV of the Excellent Global Corporation Plan：グローバル優良企業グループ構想フェーズⅣ

Exercise 1

❖ Read the sentences below. Write T if the sentence is true, F if it is false.

1. () Canon's corporate philosophy is based on the concept of *kyosei*.
2. () Canon is seeking to grow and prosper over the next 100, or even 200 years.
3. () Very few global companies consider the impact of their activities on society.
4. () Japan's first-ever 35mm camera with a focal plane shutter was named Canon after the Buddhist goddess of mercy.
5. () The imbalances in trade, income and the environment stand in the way of Canon's achievement of *kyosei*.

キヤノン株式会社

キヤノン株式会社は、1937年に設立され、光学技術をカメラから事務機へと展開してきています。2012年現在、海外売上高比率8割を超え、デジタルカメラ、インクジェットプリンター、複合機などで高いシェアを誇るグローバル企業です。キヤノンの企業理念は「共生」です。共生は、文化、習慣、言語、民族等の違いを問わず、人類が永く共に生き、共に働いて、幸せに暮らしていける社会を目指す理念です。短期的に急成長し、その後消えていく会社は多くありますが、キヤノンは100年200年と永々と発展し続ける企業となるための安定した利益と強靱な財務体質を持った会社です。

Exercise 2

❖ Listen to the sentences and fill in the blanks.

1. Canon has continued to () and develop, consistently creating () products through powerful ().
2. A scanner converts () into digital () by exposing them to light to form an image that is “read” by an image ().
3. We are never satisfied with our current () of accomplishment, () is why we continue striving to () new innovation.
4. Canon is accelerating the () of future technologies in its current business () and advanced technology in () fields necessary for the future.
5. “We want to make the world’s best ().” The history of Canon’s () started with this () spirit.

Exercise 3

❖ Listen and fill in the blanks in the short conversations below. Then practice the conversations with a partner.

1. *Chihiro*: What () of digital single-lens reflex camera do you use?
Atsushi: () is of Canon make.
2. *Mutsuo*: There are 3 Canon office all-in-one inkjet () in my workplace.
Hajime: I regularly () it in my home, too.
3. *Keiko*: My son is very much interested in () Canon.
Hitomi: I hope he gets a () with that company.